Naciones Unidas A/65/921 –S/2011/492

Asamblea General
Consejo de Seguridad

Distr. general
4 de agosto de 2011
Español
Original: inglés

Asamblea General
Sexagésimo quinto período de sesiones
Temas 34, 39, 66 y 75 del programa

Los conflictos prolongados en la zona del Grupo GUAM y sus repercusiones en la paz, la seguridad y el desarrollo internacionales

La situación en los territorios ocupados de Azerbaiyán

Eliminación del racismo, la discriminación racial, la xenofobia y las formas conexas de intolerancia

Responsabilidad del Estado por hechos internacionalmente ilícitos

Consejo de Seguridad
Sexagésimo sexto año

Carta de fecha 3 de agosto de 2011 dirigida al Secretario General por el Representante Permanente de Azerbaiyán ante las Naciones Unidas

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, tengo el honor de señalar a su atención las persistentes violaciones de la cesación del fuego por parte de las fuerzas armadas de la República de Armenia registradas en el mes de julio de 2011 (véase el anexo). Como consecuencia de esas violaciones y del acto terrorista cometido por la parte armenia el 14 de julio de 2011 (véase A/65/915-S/2011/457), durante el período mencionado murieron, una niña azerbaiyana de 13 años y un oficial de las fuerzas armadas de la República de Azerbaiyán y dos civiles azerbaiyanos resultaron gravemente heridos.

El número creciente de víctimas causadas en los últimos meses entre la población civil azerbaiyana que vive en las zonas de primera línea representa una prueba más de la aparente falta de respeto de Armenia hacia las obligaciones que ha contraído conforme al derecho internacional y en el marco del proceso de resolución del conflicto actualmente en curso.

En la declaración conjunta formulada el 26 de mayo de 2011 en Deauville (Francia), los Presidentes de los Estados Unidos de América, la Federación de Rusia y Francia —países que copresiden el Grupo de Minsk de la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa— instaron, entre otras cosas, a ambas partes

Se ruega reciclar

a que prepararan a sus poblaciones para la paz y no para la guerra. La parte armenia respondió a este llamamiento del modo que tan bien lo caracteriza.

Además de los ataques cada vez más intensos contra individuos y objetos civiles de Azerbaiyán a lo largo del frente y del reciente y desbocado aumento de la retórica hostil hacia Azerbaiyán por parte de sus dirigentes, el Presidente de la República de Armenia, Serzh Sargsyan, llegó todavía más lejos e hizo añicos de una vez por todas el mito artificial de que su Gobierno es capaz de emprender una búsqueda constructiva de la paz en la región. Durante un encuentro con los participantes en la quinta Olimpiada Panarmenia de la Lengua, la Literatura y los Estudios Armenios, celebrada en Gara Chichek (Tsajkadzor, Armenia) el 25 de julio de 2011, el Jefe de Estado armenio alentó a los jóvenes de su país a que continuaran la política de odio y desconfianza entre los pueblos de la región (véase el sitio web oficial del Presidente de Armenia, http://www.president.am/events/visits/eng/?visits=2&id=290). Así, en respuesta a la pregunta de un estudiante sobre las perspectivas de expansión del territorio de Armenia a expensas de la vecina Turquía, Serzh Sargsyan afirmó que el cumplimiento de esa tarea dependería de los esfuerzos de las nuevas generaciones y citó como ejemplo a seguir el éxito en la captura de lo que llamó una parte de "nuestra patria, Karabaj".

En otras palabras, en lugar de preparar a su pueblo para la paz y un futuro próspero y estable de amistad y cooperación con las naciones vecinas, el Presidente de Armenia incita abiertamente a los jóvenes y a las generaciones futuras de su país a emprender nuevas guerras y actos de violencia. Es de destacar que la creencia del Presidente de Armenia en esta temeraria idea se basa en la convicción de que su "nación (…) siempre resurge de sus cenizas, como el ave Fénix, una y otra vez". Por consiguiente, el Jefe de Estado armenio contempla la posibilidad de sumir a su propio pueblo y a toda la región en nuevas guerras y en el abismo de la miseria con tal de cumplir su pernicioso programa político.

Lejos de limitarse a sostener las dañinas opiniones antes mencionadas, el Presidente Serzh Sargsyan volvió a expresarse en el mismo sentido durante la rueda de prensa conjunta con el Presidente de Polonia celebrada en Ereván el 28 de julio de 2011. En dicha ocasión se concentró con ahínco en debatir cuestiones relativas al territorio soberano de otro Estado: la República de Azerbaiyán. Según el Presidente de Armenia, "el conflicto de Nagorno Karabaj (…) estalló a consecuencia de la violación del derecho del pueblo de Nagorno Karabaj a la libre determinación" y "respetarse el legítimo derecho del pueblo de Nagorno Karabaj a decidir su propio destino, tener garantías de seguridad y prosperar en su territorio histórico". Cada una de las palabras de estos y otros comentarios sobre el conflicto, sus causas y sus consecuencias y sobre el proceso de paz que el Jefe de Estado armenio hizo durante la rueda de prensa es, cuando menos, pura ficción.

A nivel internacional se ha reconocido, incluso en los principales órganos de las Naciones Unidas, que Armenia desencadenó la guerra, atacó Azerbaiyán y ocupó sus territorios, incluida la región de Daghlyq Garabagh (Nagorno Karabaj), llevó a cabo una depuración étnica masiva, perpetró otros crímenes atroces en el curso de la guerra y estableció una entidad separatista subordinada, construida sobre una base étnica, en el territorio azerbaiyano capturado. El Presidente de Armenia, que es personalmente responsable de las horribles atrocidades cometidas contra los civiles azerbaiyanos, debe de saber muy bien que lo que él considera "la violación del derecho del pueblo de Nagorno Karabaj a la libre determinación" ha sido calificado

de manera inequívoca por el Consejo de Seguridad y la Asamblea General de las Naciones Unidas, así como por otras organizaciones internacionales autorizadas, como uso ilegal de la fuerza contra la soberanía y la integridad territorial de la República de Azerbaiyán y otras violaciones graves de la Carta de las Naciones Unidas y del derecho internacional.

Por añadidura, la República de Azerbaiyán considera que las afirmaciones de carácter histórico de la parte armenia, uno de cuyos ejemplos palpables es la referencia que el Presidente de Armenia hizo a la región azerbaiyana ocupada de Daghlyq Garabagh como supuesto "territorio histórico" o "patria" de los ocupantes, son falsas y tienen por único propósito engañar a la comunidad internacional y justificar su política de expansionismo territorial por medios violentos.

Con la depuración étnica de todos los ciudadanos no armenios llevada a cabo tanto en el territorio de Armenia como en los territorios ocupados de Azerbaiyán y la consiguiente creación de una cultura monoétnica en estas zonas, los dirigentes de Armenia desvelaron hace tiempo sus intenciones anexionistas, basadas en delirios históricos y en la animadversión racial. El comportamiento desafiante de los altos funcionarios armenios, que se oponen a la perspectiva de un futuro pacífico y próspero para la región, ordenan atacar a la población civil azerbaiyana, incluidos los niños, y manipulan la opinión pública y tratan de engañar a la comunidad internacional, demuestra sin lugar a dudas que no están dispuestos a trabajar en pro de la paz e intentan provocar una desestabilización a gran escala.

Confiamos en que se obliga a los dirigentes de Armenia a cesar en su política de provocación, asegurar que se ponga fin a la ocupación del territorio azerbaiyano, renunciar a sus reivindicaciones territoriales frente a las naciones vecinas y establecer relaciones civilizadas con todos los países de la región. La República de Azerbaiyán cree sinceramente que no hay otra alternativa para lograr la paz, la estabilidad y una cooperación regional mutuamente beneficiosa.

Le agradecería que tuviera a bien hacer distribuir la presente carta y su anexo como documento de la Asamblea General, en relación con los temas 34, 39, 66 y 75, y del Consejo de Seguridad.

(*Firmado*) Agshin **Mehdiyev**
Embajador
Representante Permanente

Anexo de la carta de fecha 3 de agosto de 2011 dirigida al Secretario General por el Representante Permanente de Azerbaiyán ante las Naciones Unidas

Violaciones de la cesación del fuego cometidas por las fuerzas armadas de la República de Armenia[a] en el mes de julio de 2011

Fecha	*Hora*	*Zona de origen del fuego*	*Dirección*	*Armas empleadas*	*Víctimas y daños*
3 de julio	21.50 a 21.55 horas	Zona ocupada cerca de las aldeas de Seyidahamdli y Aljanli, en el distrito de Fizuli (Azerbaiyán)	Zonas adyacentes	Arma de fuego y ametralladora	–
4 de julio	01.15 a 01.20 horas	Aldea de Aygovit, región de Ijevan (Armenia)	Aldea de Bala Jafarli, en el distrito de Gazaj (Azerbaiyán)	Arma de fuego y ametralladora	–
	A distintas horas y al día siguiente	Zonas ocupadas cerca de las aldeas de Garajanbayli y Ashagi Seyidahamdli y la ciudad de Horadiz, en el distrito de Fizuli (Azerbaiyán), y de la aldea de Javahirli, en el distrito de Agdam (Azerbaiyán)	Zonas adyacentes	Arma de fuego y ametralladora	–
	A distintas horas y al día siguiente	Zonas ocupadas cerca del distrito de Jojavand (Azerbaiyán) y de la aldea de Djodjug-Marjanli, en el distrito de Jabrayil (Azerbaiyán)	Zonas adyacentes	Arma de fuego y ametralladora	–
5 de julio	A distintas horas	Zonas ocupadas cerca de las aldeas de Garajanbayli y Ashagi Seyidahamdli y la ciudad de Horadiz, en el distrito de Fizuli (Azerbaiyán), y de la aldea de Javahirli, en el distrito de Agdam (Azerbaiyán)	Zona adyacente	Arma de fuego y ametralladora	–
	A distintas horas	Zonas ocupadas cerca del distrito de Jojavand (Azerbaiyán) y de la aldea de Djodjug-Marjanli, en el distrito de Jabrayil (Azerbaiyán)	Zona adyacente	Arma de fuego y ametralladora	–
	23.15 a 23.30 horas	Zona ocupada cerca de la aldea de Mehdili, en el distrito de Jabrayil (Azerbaiyán)	Zona adyacente	Arma de fuego y ametralladora	–
6 de julio	A distintas horas y al día siguiente	Zona ocupada cerca de la aldea de Ashagi Abdulrahmanli y en altos sin nombre conocido, en el distrito de Fizuli (Azerbaiyán)	Zona adyacente	Arma de fuego y ametralladora	–
7 de julio	A distintas horas	Zona ocupada cerca de la aldea de Ashagi Abdulrahmanli y en altos sin nombre conocido, en el distrito de Fizuli (Azerbaiyán)	Zona adyacente	Arma de fuego y ametralladora	–

[a] Los asentamientos de la República de Azerbaiyán mencionados en esta información se encuentran bajo la ocupación de la República de Armenia o cerca de las zonas de origen del fuego.

Fecha	*Hora*	*Zona de origen del fuego*	*Dirección*	*Armas empleadas*	*Víctimas y daños*
	A distintas horas y al día siguiente	Altos sin nombre conocido, en el distrito de Krasnoselsk (Armenia)	Altos sin nombre, en el distrito de Gadabay (Azerbaiyán)	Arma de fuego y ametralladora	–
	A distintas horas y al día siguiente	Zonas ocupadas cerca de las aldeas de Ashagi Seyidahamdli y Gorgan, en el distrito de Fizuli (Azerbaiyán)	Zona adyacente	Arma de fuego y ametralladora	–
8 de julio	A distintas horas	Altos sin nombre conocido, en el distrito de Krasnoselsk (Armenia)	Altos sin nombre conocido, en el distrito de Gadabay (Azerbaiyán)	Arma de fuego y ametralladora	–
	A distintas horas	Zonas ocupadas cerca de las aldeas de Ashagi Seyidahamdli y Gorgan, en el distrito de Fizuli (Azerbaiyán)	Zona adyacente	Arma de fuego y ametralladora	–
	A distintas horas	Zona ocupada cerca de la aldea de Kurapatkino, en el distrito de Jajavand (Azerbaiyán)	Zona adyacente	Arma de fuego y ametralladora	–
10 de julio	16.10 a 16.30 horas	Altos sin nombre conocido, en el distrito de Krasnoselsk (Armenia)	Altos sin nombre conocido, en el distrito de Gadabay (Azerbaiyán)	Arma de fuego y ametralladora	–
11 de julio	06.05 a 06.15 horas	Aldea de Berdavan, en la región de Noyanberyan (Armenia)	Aldea de Kemerli, en el distrito de Gazaj (Azerbaiyán)	Arma de fuego y ametralladora	–
12 de julio	17.30 a 17.35 horas	Zona ocupada cerca de la aldea de Shurabad, en el distrito de Agdam (Azerbaiyán)	Zona adyacente	Arma de fuego y ametralladora	–
13 de julio	18.45 a 18.55 horas	Zona ocupada cerca del distrito de Goygol (Azerbaiyán)	Zona adyacente	Arma de fuego y ametralladora	–
14 de julio	05.20 a 05.25 horas	Zona ocupada cerca de la aldea de Gorgan, en el distrito de Fizuli (Azerbaiyán)	Zona adyacente	Arma de fuego y ametralladora	–
	22.45 a 22.50 horas	Zona ocupada cerca de la aldea de Ashagi Seyidahamdli, en el distrito de Fizuli (Azerbaiyán)	Zona adyacente	Arma de fuego y ametralladora	–
	23.00 a 23.10 horas	Zona ocupada cerca de la aldea de Garagashli, en el distrito de Agdam (Azerbaiyán)	Zona adyacente	Arma de fuego y ametralladora	–
		Río Tovuz, que nace en territorio de Armenia	Aldea de Alibayli, en el distrito de Tovuz (Azerbaiyán)	Estallido de un artefacto explosivo colocado en un juguete	Murió una niña de 13 años, Aygun Shahmaliyeva y su madre, Elnara Shahmaliyeva, de 32 años, resultó gravemente herida

Fecha	*Hora*	*Zona de origen del fuego*	*Dirección*	*Armas empleadas*	*Víctimas y daños*
17 de julio	01.20 a 01.30 horas	Zona ocupada cerca de la aldea de Javahirli, en el distrito de Agdam (Azerbaiyán)	Zona adyacente	Arma de fuego y ametralladora	–
	19.40 a 20.00 horas	Zona ocupada cerca del distrito de Goranboy (Azerbaiyán)	Zona adyacente	Arma de fuego y ametralladora	–
18 de julio	17.15 a 17.25 horas	Altos sin nombre conocido, en el distrito de Krasnoselsk (Armenia)	Altos sin nombre conocido, en el distrito de Gadabay (Azerbaiyán)	Arma de fuego y ametralladora	–
	23.15 a 23.50 horas	Zonas ocupadas cerca de las aldeas de Ashagi Abdulrahmanli, Gorgan y Garajanbayli y la ciudad de Horadiz, en el distrito de Fizuli (Azerbaiyán)	Zona adyacente	Arma de fuego y ametralladora	–
19 de julio	23.10 a 23.25 horas	Zonas ocupadas cerca de las aldeas de Ashagi Seyidahamdli y Aljanli, en el distrito de Fizuli (Azerbaiyán)	Zona adyacente	Arma de fuego y ametralladora	–
20 de julio	00.50 a 01.10 horas	Zona ocupada cerca de la aldea de Javahirli, en el distrito de Agdam (Azerbaiyán)	Zona adyacente	Arma de fuego y ametralladora	–
	03.40 a 03.50 horas	Zonas ocupadas cerca de las aldeas de Ashagi Seyidahamdli y Aljanli, en el distrito de Fizuli (Azerbaiyán)	Zona adyacente	Arma de fuego y ametralladora	–
	13.00 a 13.15 horas	Altos sin nombre conocido, en el distrito de Krasnoselsk (Armenia)	Altos sin nombre conocido, en el distrito de Gadabay (Azerbaiyán)	Arma de fuego y ametralladora	–
21 de julio	03.35 a 03.40 horas	Zona ocupada cerca de la aldea de Garajanbayli, en el distrito de Fizuli (Azerbaiyán)	Zona adyacente	Arma de fuego y ametralladora	–
	03.50 a 04.00 horas	Zona ocupada cerca de la aldea de Javahirli, en el distrito de Agdam (Azerbaiyán)	Zona adyacente	Arma de fuego y ametralladora	–
	10.45 a 11.10 horas	Zona ocupada cerca de la aldea de Tapgaragoyunlu, en el distrito de Goranboy (Azerbaiyán)	Zona adyacente	Arma de fuego y ametralladora	–
	16.45 a 16.50 horas	Zona ocupada cerca de la aldea de Ashaghi Abdulrahmanli, en el distrito de Fizuli (Azerbaiyán)	Zona adyacente	Arma de fuego y ametralladora	–
22 de julio	00.05 a 00.09 horas	Zona ocupada cerca de la aldea de Ashaghi Abdulrahmanli, en el distrito de Fizuli (Azerbaiyán)	Zona adyacente	Arma de fuego y ametralladora	–
	00.25 a 00.45 horas	Zona ocupada cerca del distrito de Dashkasan (Azerbaiyán)	Zona adyacente	Arma de fuego y ametralladora	–
	01.20 a 01.25 horas	Zona ocupada cerca de la aldea de Javahirli, en el distrito de Agdam (Azerbaiyán)	Zona adyacente	Arma de fuego y ametralladora	–
	05.50 a 06.10 horas	Zona ocupada cerca del distrito de Jabrayil (Azerbaiyán)	Zona adyacente	Arma de fuego y ametralladora	–

Fecha	*Hora*	*Zona de origen del fuego*	*Dirección*	*Armas empleadas*	*Víctimas y daños*
23 de julio	03.20 a 03.25 horas	Zona ocupada cerca de la aldea de Gorgan, en el distrito de Fizuli (Azerbaiyán)	Zona adyacente	Arma de fuego y ametralladora	–
24 de julio	09.05 a 09.30 horas	Altos sin nombre conocido cerca del distrito de Gadabay (Azerbaiyán)	Zona adyacente	Arma de fuego y ametralladora	–
	14.30 a 14.45 horas	Zona ocupada cerca de la aldea de Tapgaragoyunlu, en el distrito de Goranboy (Azerbaiyán)	Zona adyacente	Arma de fuego y ametralladora	–
25 de julio	00.25 a 00.30 horas 00.35 a 00.40 horas	Zona ocupada cerca de la aldea de Ashagi Abdulrahmanli y la ciudad de Horadiz, en el distrito de Fizuli (Azerbaiyán)	Zona adyacente	Arma de fuego y ametralladora	–
	15.30 a 15.50 horas	Zona ocupada cerca del distrito de Dashkasan (Azerbaiyán)	Zona adyacente	Arma de fuego y ametralladora	–
26 de julio	05.20 a 05.30 horas	Zona ocupada cerca de la aldea de Javahirli, en el distrito de Agdam (Azerbaiyán)	Zona adyacente	Arma de fuego y ametralladora	–
	10.40 a 10.45 horas 20.00 a 20.10 horas 21.30 a 21.40 horas	Aldeas de Aygezor y Mosesgeh, en el distrito de Berd (Armenia)	Aldeas de Mundjuglu, Alibayli y Agdam, en el distrito de Tovuz (Azerbaiyán)	Arma de fuego y ametralladora	–
	10.45 a 10.50 horas	Altos sin nombre conocido cerca del distrito de Gadabay (Azerbaiyán)	Zona adyacente	Arma de fuego y ametralladora	–
	14.30 a 14.40 horas	Zona ocupada cerca de la aldea de Ashagi Seyidahamdli, en el distrito de Fizuli (Azerbaiyán)	Zona adyacente	Arma de fuego y ametralladora	–
	14.40 a 14.50 horas	Zona ocupada cerca del distrito de Jabrayil (Azerbaiyán)	Zona adyacente	Arma de fuego y ametralladora	–
	14.40 a 15.00 horas	Zona ocupada cerca de la aldea de Tapgaragoyunlu, en el distrito de Goranboy (Azerbaiyán)	Zona adyacente	Arma de fuego y ametralladora	–
27 de julio	12.30 a 12.40 horas	Zona ocupada cerca de la aldea de Tapgaragoyunlu, en el distrito de Goranboy (Azerbaiyán)	Zona adyacente	Arma de fuego y ametralladora	–
	15.40 horas	Territorio de Armenia limítrofe con el distrito de Gazaj (Azerbaiyán)	Aldea de Mezem, en el distrito de Gazaj (Azerbaiyán)	Arma de fuego	Naila Poladova, residente en la aldea de Mezem, en el distrito de Gazaj (Azerbaiyán), resultó gravemente herida
28 de julio	03.35 a 03.40 horas	Zona ocupada cerca del distrito de Jabrayil (Azerbaiyán)	Zona adyacente	Arma de fuego y ametralladora	–
	00.40 a 00.50 horas 03.32 a 03.40 horas 03.35 a 03.40 horas	Zonas ocupadas cerca de las aldeas de Ashagi Abdulrahmanli y Gorgan y la ciudad de Horadiz, en el distrito de Fizuli (Azerbaiyán)	Zona adyacente	Arma de fuego y ametralladora	–
	17.05 a 17.15 horas	Zona ocupada cerca de la aldea de Tapgaragoyunlu, en el distrito de Goranboy (Azerbaiyán)	Zona adyacente	Arma de fuego y ametralladora	–

Fecha	*Hora*	*Zona de origen del fuego*	*Dirección*	*Armas empleadas*	*Víctimas y daños*
	19.50 a 20.05 horas	Zona ocupada cerca del distrito de Goygol (Azerbaiyán)	Zona adyacente	Arma de fuego y ametralladora	–
	23.35 a 23.45 horas	Zona ocupada cerca de la aldea de Javahirli, en el distrito de Agdam (Azerbaiyán)	Zona adyacente	Arma de fuego y ametralladora	–
29 de julio	15.10 a 15.35 horas	Zona ocupada cerca del distrito de Dashkasan (Azerbaiyán)	Zona adyacente	Arma de fuego y ametralladora	–
	20.55 a 21.10 horas	Altos sin nombre conocido cerca del distrito de Gadabay (Azerbaiyán)	Zona adyacente	Arma de fuego y ametralladora	–
	21.30 a 21.33 horas 21.40 a 21.50 horas	Zonas ocupadas cerca de las aldeas de Yusifjanli y Javahirli, en el distrito de Agdam (Azerbaiyán)	Zona adyacente	Arma de fuego y ametralladora	Muerte por arma de fuego del teniente de las fuerzas de Azerbaiyán Elshad Hasanov
30 de julio	00.15 a 00.20 horas 02.07 a 02.12 horas 02.05 a 02.10 horas	Zonas ocupadas cerca de las aldeas de Ashaghi Abdulrahmanli y Garajanbayli, en el distrito de Fizuli (Azerbaiyán)	Zonas adyacentes	Arma de fuego y ametralladora	–
	02.30 a 02.50 horas	Zonas ocupadas cerca de las aldeas de Yusifjanli y Javahirli, en el distrito de Agdam (Azerbaiyán)	Zonas adyacentes	Arma de fuego y ametralladora	–